

EINLADUNG | **MEGHÍVÓ**

20 Jahre Partnerschaft – Rückblick und Perspektiven **20 év partnerség – visszatekintés és perspektívák**

Vorträge an der Andrassy Universität Budapest
anlässlich des 20. Jubiläums des ungarisch-deutschen Freundschaftsvertrages | **Előadók az Andrassy Egyetemen a magyar-német barátsági szerződés 20. évfordulója alkalmából**

ERWIN TEUFEL „EUROPA IN EINE BESSERE VERFASSUNG BRINGEN“ **„EURÓPA ÁLLAPOTÁN JAVÍTANI“**

Begrüßung | **Köszöntő:** Prof. Dr. András Masát, Rektor der Andrassy Universität Budapest |
az Andrassy Egyetem rektora

Vortragender | **Előadó:** Erwin Teufel, Ministerpräsident a.D. Baden-Württemberg |
egykori baden-württembergi miniszterelnök

Im Anschluss zum Vortrag findet eine Diskussion statt. | **Az előadást beszélgetés követi.**

Teilnehmer | **Résztvevők:** Erwin Teufel, Ministerpräsident a.D. | **egykori miniszterelnök**
Zoltán Balog, designierter Minister für Humanressourcen |
emberi erőforrásokért felelős kijelölt miniszter
Dr. habil. Jürgen Dieringer, Andrassy Universität Budapest |
Andrassy Egyetem

Moderator | **Moderátor:** Gábor Schultz, Századvég Stiftung | **Századvég Alapítvány**

Nach der Veranstaltung laden wir Sie herzlich zu einem Empfang ein. | **A rendezvényt követően szeretettel várjuk vendégeinket egy fogadásra.**

ZEIT | IDŐPONT: Mittwoch, 23. Mai 2012, 17.30 Uhr |
2012. május 23. szerda, 17.30 óra

ORT | HELYSZÍN: Andrassy Universität Budapest, Spiegelsaal |
Andrassy Egyetem Budapest, Tükörterem
Festetics Palota, 1088 Budapest, Pollack Mihály tér 3.

Veranstalter | Szervező:

Andrassy Universität Budapest | Andrassy Egyetem Budapest

Schirmherrschaft | Védnök:

Außenministerium von Ungarn | Magyarország Külügyminisztériuma
Botschaft der Bundesrepublik Deutschland Budapest | A Németországi Szövetségi
Köztársaság Budapesti Nagykövetsége

Kooperation | Közreműködik:

Századvég Stiftung | Századvég Alapítvány

Der Vortrag wird auf Deutsch mit Simultanübersetzung ins Ungarische gehalten. | Az előadás német nyelven zajlik, magyar szinkrontolmácsolással.

Für die Teilnahme bitten wir bis zum **18. Mai 2012** um kurze Rückmeldung bei Frau Zsuzsa Eichberger unter zsuzsa.eichberger@andrassyuni.hu. | Részvételi szándékát kérjük, **2012. május 18-ig** jelezze: zsuzsa.eichberger@andrassyuni.hu.

Bundeskanzler Helmut Kohl und Ministerpräsident József Antall unterschrieben am 6. Februar 1992 den Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Ungarn über freundschaftliche Zusammenarbeit und Partnerschaft in Europa. Auf Grundlage dieses Dokuments verwirklichten die beiden Länder in den vergangenen 20 Jahren eine äußerst vielfältige und intensive Kooperation. Das runde Jubiläum bietet Anlass zum Rückblick, zur Zusammenfassung der erreichten Ergebnisse und zugleich zum Überblick der aktuellen Fragen und Perspektiven dieser Kooperation.

Aus diesem Anlass werden im Laufe 2012 Vorträge gehalten, in dessen Rahmen bedeutende deutsche Politiker der vergangenen Jahrzehnte über relevante Dimensionen der bilateralen bzw. der europäischen Kooperation reden. Zu den Vorträgen äußern sich PolitikerInnen und ExpertInnen, die die Kooperation nah verfolgt und auch mitgestaltet haben. Bei den Diskussionen wird das Publikum um aktive Mitwirkung gebeten. | 1992. február 6-án írta alá Helmut Kohl kancellár és Antall József miniszterelnök a baráti együttműködésről és az európai partnerségről szóló szerződést a Magyar Köztársaság és a Németországi Szövetségi Köztársaság között. Ez a dokumentum a két ország által az elmúlt húsz évben megvalósított rendkívül sokrétű és intenzív együttműködés alapkövének bizonyult. A kerek évforduló alkalmat ad a visszatekintésre, az elért eredmények összegzésére, egyben a relációt érintő aktuális kérdések, ill. a kooperáció perspektíváinak áttekintésére.

Ennek jegyében kerülnek megrendezésre 2012 folyamán azok az előadóestek, melyek keretében az elmúlt évtizedek neves német politikusi beszélnek a kétoldalú, ill. az európai együttműködés egy-egy releváns dimenziójáról. Az elhangzottakra a kapcsolatok jó ismerői, egyben alakítói, politikusok, szakértők reflektálnak – a hallgatóság aktív bevonásával.

Erwin Teufel wurde 1991 nach vielfältigen politischen Erfahrungen (als Bürgermeister, als Staatssekretär im Innenministerium und für Umweltschutz, als Abgeordneter über mehrere Jahrzehnte) zum Ministerpräsident von Baden-Württemberg und zum Landesvorsitzenden der CDU gewählt. Mit seiner 14-jährigen Arbeit als Ministerpräsident trug er erheblich zur Entwicklung des Landes bei und spielte als stellvertretender Bundesvorsitzender der CDU (1992-1998) eine gravierende Rolle in der Berliner Politik. Als Vertreter der deutschen Bundesländer nahm er zwischen 2002-2003 im Konvent an den Vorbereitungsarbeiten der Europäischen Verfassung teil. Auch seit er sich 2005 von seinem Posten als Ministerpräsident zurückgezogen hat, blieb er eine bedeutende Persönlichkeit der deutschen Politik. Neben seiner politischen Arbeit ist er u. A. auch für sein aktives öffentliches und gesellschaftliches Engagement bekannt (z. B. Deutscher Ethikrat, Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma). | **Az 1939-ben született Erwin Teufelt a tartomány politikai életében szerzett széleskörű tapasztalatok (polgármester, belügyi, majd környezetvédelmi államtitkár, több évtizedes képviselői tevékenység) ill. elismertség birtokában 1991-ben választották Baden-Württemberg miniszterelnökévé, valamint a tartományi CDU elnökévé. 14 éven át tartó kormányfői munkájával meghatározó módon járult hozzá a tartomány fejlődéséhez, egyben a szövetségi CDU elnökhelyetteseként (1992-1998) a berlini politikában is központi szerepet töltött be. 2002-2003-ban a német tartományok képviselőjeként az európai alkotmányt előkészítő konvent munkájában is részt vett. A miniszterelnökségtől való 2005-ös visszavonulása óta is mérvadó személyiség a német politikában. A politikusi munka mellett aktív közéleti, társadalmi szerepvállalásáról is ismert (többek között: Német Etikai Tanács, Szinti és Roma Dokumentációs és Kulturális Központ).**

Zoltán Balog ist seit 2010 Staatssekretär für Soziale Integration im Ministerium für Öffentliche Verwaltung und Justiz. In dieser Position spielt bis zum heutigen Tage eine führende Rolle in der Gestaltung und Verwirklichung der Nationalen Gesellschaftlichen Integrationsstrategie bzw. in der Annahme der Europäischen Roma-Rahmenstrategie, welche während der ungarischen Ratspräsidentschaft erfolgte. In den 80-er Jahren war er als protestantischer Priester in Maglód tätig. Zwischen 1998 und 2002 war er Hauptberater des Ministerpräsidenten, von 2006 bis 2010 Abgeordneter im Parlament sowie Vorsitzender der Ausschusses für Menschenrechte, Minderheiten und Zivilgesellschaft und Religionsangelegenheiten. Seit 2009 ist er Vorsitzender des Vereins für die bürgerliche Zusammenarbeit in Ungarn. Ab dem 15. Mai 2012 übernimmt er die Position des Ministers für Humanressourcen. | **Balog Zoltán 2010 óta társadalmi felzárkózásért felelős államtitkár a Közigazgatási és Igazságügyi Minisztériumban. Ebben a pozíciójában vezető szerepet töltött és tölt be a Nemzeti Társadalmi Felzárkózási Stratégia kialakításában, ill. megvalósításában, valamint az európai roma keretstratégia elfogadásában a 2011-es magyar uniós elnökség során. Az 1958-ban született politikus a '80-as években református lelkészként dolgozott Maglódon. 1998 és 2002 között miniszterelnöki főtanácsadó, 2006-tól 2010-ig országgyűlési képviselő, az emberi jogi, kisebbségi, civil- és vallásügyi bizottság elnöke. 2009 óta a Magyar Polgári Együttműködés Egyesület elnöke. 2012. május 15-től átveszi az emberi erőforrásokért felelős miniszteri posztot.**

Jürgen Dieringer wurde in Deutschland geboren und studierte Politikwissenschaft und Germanistik an der Universität Tübingen. Er absolvierte sein Promotionsstudium in Politikwissenschaft, Soziologie und Didaktik der Sozialkunde an der Universität Erlangen-Nürnberg. Im Jahre 2009 habilitierte er sich an der Corvinus Universität in Budapest. Seit September 2002 ist er der Leiter der Professur für Politikwissenschaft an der Andrassy Universität Budapest und seit Sommersemester 2011 geschäftsführender Dekan an der Fakultät für Vergleichende Staats- und Rechtswissenschaften. | **A Németországban született Jürgen Dieringer a tübingeni egyetemen végzett politológia és germanisztika szakon, majd politológiából, szociológiából és társadalomismereti módszertanból doktorált a nürnbergi egyetemen. 2009-ben habilitált a Budapesti Corvinus Egyetemen. 2002 óta az Andrassy Egyetem politikatudományi professzúrájának vezetője, és 2011 szeptembere óta az Állam- és Jogtudományi Fakultás ügyvezető dékánja.**